

2º Samuel 21:19 y las Palabras Itálicas o Cursivas en la RVG

**Por Nelson Giménez
Pastor de la Iglesia Bautista de la Ancla
Pilar, Paraguay**

En este breve artículo que trata con el asunto de las palabras en Itálicas en la RVG, entendamos que la táctica de los enemigos de Dios siempre ha sido la desinformación. Medias verdades calumnias y engaño, caracterizan a la deshonestidad, y la hipocresía.

Los defensores de las revisiones 1960 y 1865 tienen como característica un complejo de persecución, y un amargo deseo de que la gente no adopte la Reina Valera Gómez (RVG).

En este artículo mostraremos que la obra del Espíritu Santo al traducir y añadir palabras en las Escrituras, no son como los modernos críticos creen. Sus pensamientos, no son nuestros pensamientos.

Encontramos a Calvin George, defensor de la revisión de 1960, “vindicando” la lectura de 2º Samuel 21:19.

En la King James en inglés, se añadió la frase “el hermano de” antes de Goliat. Se colocó en itálicas porque no se encuentra en el texto hebreo. Se añadió para aclaración. En la Reina-Valera se tradujo literalmente del hebreo. Tenga en cuenta lo que otros dicen defendiendo la KJV cuando una traducción literal se percibe como contradictorio: "Creo que es imprescindible ir con lo que el texto Masorético tradicional tiene como su lectura y permitir que el Señor resuelva lo que puede parecer contradictorio a nosotros". (Waite, D.A. *Defending the King James Bible*. Collingswood, NJ: Bible For Today, 1995, p. 32

Pero muy astutamente, Calvin George omitió en español, algo que escribió en inglés, defendiendo el mismo texto:

Los traductores de la KJV tomaron cierta Libertad al traducir este versículo, (Utilizando Itálicas) para evitar una aparente contradicción. Sin embargo, los traductores españoles (1960) no deben ser culpados por no traducir literalmente y añadiendo al texto.

Este es el mismo argumento que sostienen los defensores de la revisión de 1865, quitando y cambiando algunas frases. Pero el detalle interesante es que una de las ediciones de la 1865 contenía la lectura “Hermano de” en 2º Samuel 21:19, que en una posterior edición fue quitada. De modo que la lectura que antes hubieran defendido, ahora atacan.

En este punto, la RVG es culpable de añadir la frase “hermano de” en 2º Samuel 21:19. Procedamos a dar una respuesta clara y Escritural, que expone la “Doble Moral” de estas acusaciones.

En primer lugar, Calvin George mintió al declarar que la frase “hermano de” no se encuentra en el Texto Masorético Hebreo. El Texto se encuentra en el 1º Libro de Crónicas 20:5:

“Y se volvió a levantar guerra con los filisteos; e hirió Elhanán hijo de Jair a Lahmi, hermano de Goliat geteo, el asta de cuya lanza *era* como de un rodillo de telar.”

Este es un Texto paralelo, donde encontramos que “hermano de” se encuentra en el Texto Masorético Hebreo.

En segundo lugar, los revisores de la 1960 y la 1865 hicieron lo mismo. Ellos “tomaron cierta libertad” al mantener, y no “Traducir literalmente del Griego” Lucas 6:16:

“Judas hermano de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.” (1960)

El mismo fenómeno se da en Hechos 1:13:

“Y entrados, subieron al aposento alto, donde moraban Pedro y Jacobo, Juan, Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé, Mateo, Jacobo hijo de Alfeo, Simón el Zelote y Judas hermano de Jacobo.” (1960)

En ambas instancias, la frase “hermano” está en itálicas en la Biblia King James y la RVG. Esta frase no está en el griego. La 1960 no se tomó la molestia de poner palabras itálicas, no así la 1865. A continuación observemos a los traductores modernos hacer un trabajo extensivo de cálculo, que falla miserablemente. (Esto es erudición moderna).

“Judas hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor.” (Nueva Versión Internacional).

“Judas hijo de Santiago, y Judas Iscariote, el que después traicionó a Jesús. (Lenguaje Actual).

“Judas, hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser traidor.” (La Biblia de las Américas).

Judas hijo de Jacobo, y Judas Iscariote, que llegó a ser el traidor. (Reina Valera Contemporánea).

“Judas, hijo de Santiago, y Judas Iscariote, que fue quien traicionó a Jesús” (Dios habla hoy)

Vemos que cuánto más contemporánea se vuelve la revisión, el error se repite, y la vergüenza es mayor. Cinco versiones en español, “con lenguaje moderno” añadieron la palabra “hijo” en vez de “hermano”.

1. ¿Hace alguna diferencia?
2. ¿Cuál fue la fuente para añadir “hermano” y no hijo?
3. Los traductores de la revisión 1960 tomaron la libertad de mantener “hermano”, así como la KJV y la RVG la añadieron en 2º Samuel 21:19. ¿Por qué?

Encontramos en el mismo versículo se hablan de dos Judas. ¿Cómo sabemos quién es quién?

La frase en Lucas 6:16 y Hechos 1:13, fue provista de Judas 1:1:

“Judas, siervo de Jesucristo, y hermano de Jacobo, a los llamados, santificados por Dios el Padre y preservados en Jesucristo...”

La pregunta surge, ¿Cuál fue la Autoridad por que los traductores insertaron estas palabras? ¡La Autoridad de las mismas Escrituras!

Las nuevas versiones comenten un error, y provocan una contradicción al no consultar la misma Escritura.

Otra pregunta surge, ¿El mismo Judas en Hechos 1:13, cuyo PADRE (Según biblias modernas) fue Santiago, se convierte en su HERMANO en Judas 1:1?

¿Parecerá esta una “aparente contradicción”?

Mi punto es, los revisores de la 1960 y la 1865 mantuvieron la frase “hermano” en el Nuevo Testamento, en Lucas 6:16 y Hechos 1:13, por la misma razón que los Traductores de la Biblia King James y la RVG añadieron “hermano de “ en 2º Samuel 21:19. Y cuando digo mantuvieron, esta lectura ya se encontraba en la revisión de Cipriano de Valera. (1602)

Y la razón que llevó a los Revisores de la 1960 y la 1865 a mantener esa frase, cuya referencia y fuente se encuentra en Judas 1:1, fue la razón que llevó a la KJV y RVG a hacerlo en 2º Samuel 21:19, cuya referencia y fuente se encuentran en 1º Crónicas 20:5.

El problema con Calvin George y los Defensores de la 1865, es que Dios no se ajusta a la lógica de ellos. Ellos creen, que cada palabra en español debe poseer una palabra hebrea/griega subyacente. Esto no ocurre. Daré ejemplos bíblicos de esto

En Deuteronomio 8:3:

“Y te afligió, y te hizo tener hambre, y te sustentó con maná, *comida* que no conocías tú, ni tus padres la habían conocido; para hacerte saber que no sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda **palabra** que sale de la boca de Jehová vivirá el hombre.”

Vemos que la palabra “palabra” se encuentra en itálicas. Esto significa que no existe una palabra hebrea subyacente. Pero lo que sí debemos notar es que esta palabra fue añadida por Jesucristo mismo en Mateo 4:4:

“Pero Él respondió y dijo: **Escrito está: No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.**”

¡Jesús no sólo tradujo, sino que añadió una palabra que no se encuentra el Texto Masorético Hebreo Original!

Entonces la pregunta surge: ¿Por cuál Autoridad los revisores insertaron esta palabra? Porque ciertamente no se encuentra en el Hebreo. El griego lo proveyó. Jesucristo lo añadió. Las Escrituras se complementan a sí mismas.

No sólo Cristo, sino que el mismo apóstol Pablo hizo esto, traduciendo y añadiendo palabras al texto griego.

El Apóstol Pablo fue el que tradujo y añadió palabras de Isaías y Salmos, al escribir en su epístola a los Romanos y Corintios. Creo que todos están de acuerdo en que Dios inspiró a los escritores del Nuevo Testamento.

Tanto Dios (Jeremías 36:32) como Jesucristo (Mateo 4:4) añaden palabras cuando algo no está completo.

Así que la Autoridad no se encuentra en que los “traductores tomaron cierta libertad”, sino las mismas Escrituras se comparan y suplementan a sí mismas.

Los defensores de la revisión 1960 y la 1865 poseen los mismos argumentos que las biblias modernas inglesas tienen, para haber quitado la frase de 2º Samuel 21:19. (La 1865 hace esto en especial), pero son culpables de proceder de la misma manera en el Nuevo Testamento, de la misma Biblia que tratan de defender. Sus propios argumentos les condenan.

Recordemos que en el Nuevo Testamento, Cipriano de Valera añadió “hermano” en Lucas. El tenía más entendimiento que los revisores modernos. El pidió que su obra fuera revisada. Eso tenemos hoy en la RVG. ¡Gracias a Dios por sus Palabras!

Cambio Exegético de 1 Pedro 3:21

Enero 23, 2011 por [Donald Heinz](#)



Hay algunos versículos que los protestantes y pedobautistas les gusta mucho porque piensan que ‘claramente’ enseñan que el bautismo salva. Por ejemplo, Marcos 16:16, “El que creyere y fuere bautizado, será salvo; mas el que no creyere, será condenado.” Otro sería Hechos 2:38; “Entonces Pedro les dijo: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros en el nombre de Jesucristo para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.” Sabemos que estos versículos tienen que ser interpretados en su contexto, el contexto de toda la Biblia. Y viéndolos así, nos damos cuenta que el bautismo debe seguir la salvación luego, pero no sirve para perdonar pecados. 1 Pedro 3:21 justamente dice exactamente eso. “A la figura de lo cual el bautismo que ahora

corresponde nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como testimonio de una buena conciencia delante de Dios) por la resurrección de Jesucristo.” El agua del bautismo no lava ningún pecado. Es una expresión ilustrativa de lo que ha ocurrido ya en el corazón por el poder del lavamiento de la sangre de Jesús de los pecados. Pero este versículo, cuan bueno ha sido para enseñar este punto, ha sido maltratado en la Reina-Valera 1960.

Reina-Valera

1569 A la figura de la qual el Baptifmo que aora correponde, nos falua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando teftimonio de buena confciencia delante de Dios) por las refurrecció de Iefus el Chrifto.

1602 A la figura de la cual el Baptifmo que aora correponde, nos falva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando teftimonio de buena confciencia delante de Dios) por las refurreccion de Iefu Chrifto.

1858 A la figura de la cual el bautismo, que ahora corresponde, nos salva, (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena conciencia delante de Dios,) por la resurreccion de Jesu Cristo:

1862 A la figura de la cual el bautismo que ahora corresponde nos salva, (no quitando las inmundicias de la carne, sino [como] demanda de una buena conciencia delante de Dios,) por la resurrección de Jesu-Cristo:

1865 A la figura de la cual el bautismo, que ahora corresponde, nos salva a nosotros también, (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena conciencia delante de Dios,) por medio de la resurrección de Jesu Cristo:

1909 A la figura de la cual el bautismo que ahora corresponde nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como demanda de una buena conciencia delante de Dios,) por la resurrección de Jesucristo:

1960 El bautismo que corresponde a esto ahora nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como la aspiración de una buena conciencia hacia Dios) por la resurrección de Jesucristo,

2010 A la figura de lo cual el bautismo que ahora corresponde nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, sino como testimonio de una buena conciencia delante de Dios) por la resurrección de Jesucristo,

La RV'60 ha sacado la frase "a la figura de lo cual." Ahora, si cada palabra es importante, ¿cómo se puede sacar una frase entera de la Palabra de Dios? Y, ¿con qué propósito? ¿Será un problema del Texto Crítico?

Texto Recibido

1894 ω και ημας αντιτυπον νυν σωζει βαπτισμα ου σαρκος αποθεσις ρυπου αλλα συνειδησεως αγαθης επερωτημα εις θεον δι αναστασεως ιησου χριστου

Texto Crítico

1881 ο και υμας αντιτυπον νυν σωζει βαπτισμα ου σαρκος αποθεσις ρυπου αλλα συνειδησεως αγαθης επερωτημα εις θεον δι αναστασεως ιησου χριστου

Curiosamente, no es un problema de Texto Crítico aquí. La frase 'ο και υμας αντιτυπον' está en los dos tipos de texto. Los textos están de acuerdo, salvo en el deletreo de algunas palabras. ¿Qué pasó aquí entonces? ¿Será un cambio exegético? O sea, ¿será un cambio cuyo propósito es cambiar, aunque sea poco, el sentido del significado del versículo? ¡Así es! La frase 'a la figura de lo cual' se usa para enseñar la sana doctrina del valor ilustrativo del bautismo. Sabemos por esta frase que el bautismo no es un rito sacramental que otorga real gracia a un individuo, sino es simplemente una 'figura'. Diccionario de la lengua española... "Cosa que representa o significa otra." El efecto de llamar al bautismo una 'figura' lo relega a una práctica necesaria para la obediencia, pero no para el perdón mismo. Siempre entre los bautistas llevamos personas católicas o pentecostales con esta inquietud a este versículo para solucionar sus dudas. Sin embargo, los revisores de la RV'60 pensaron que esa frase no era necesaria. Que la palabra 'figura' no tiene mayor importancia. No les importó mucho que Dios hay puesto eso en el texto.

Ellos saben mejor, y decidieron sacarlo. Hermano, ¿quién es más sabio, Dios o un revisor textual?

Dr. Bill R. Bradley Contesta los Falsos Argumentos de Calvin George

(Lo que sigue es un análisis escrito por Bill Bradley. El libro al que se refiere Bill Bradley se llama "*The Battle the Spanish Bible*" – *La Batalla por la Biblia Hispana* – escrito por Calvin George e impreso en 2001. Citas directas del Sr. George aparecen en letra cursiva.)

Recibí recientemente una copia del libro escrito por Calvin George titulado "The Battle for the Spanish Bible" (La Batalla por la Biblia Hispana). Lo primero que cautivó mi atención fue el título del libro, ya que yo también he estado "batallando por la Biblia" (KJV 1611 y textos puros bíblicos en que se basen) luego de haber sido expuesto al tema de las traducciones bíblicas poco después de mi conversión en 1986. Al leer este libro, me di cuenta rápidamente que muchas de las "*aparentes contradicciones con la Versión Rey Jaime* (lea el subtítulo – The Battle for the Spanish Bible) no eran "aparentes contradicciones" sino contradicciones genuinas con la Rey Jaime. Coincido con Calvin George en que muchos defensores de la KJV, en su afán de defender su posición, a veces se exceden un poco, y no niego que algunas "*alegaciones falsas que tratan de desacreditar la Biblia hispana*" obviamente de han hecho (nuevamente lea el subtítulo - - The Battle for the Spanish Bible). Sin embargo, no coincido en decir que todas las alegaciones hechas en contra de la Reina-Valera 1960 son falsas y sin fundamento; de hecho, muchas de las alegaciones son verificablemente ciertas, y por esta razón ofrezco mi respuesta a este libro.

Nota- Esto en ninguna manera constituye un comentario exhaustivo del libro de Calvin George, pero creo que es una buena representación de los asuntos que él hace y que merecen una respuesta.

Refutando la frase tomada de la "Carta Abierta" de Calvin George en las páginas 11-15: "*aquellos que acusan la RV 1960 de ser lo equivalente a la V.E.R. (Versión Estándar Revisada): Mi copia de la V.E.R. no dice 'quién' fue manifestado en la carne en 1era Timoteo 3:16. ¿Dice su copia de la del 1960 que Dios fue manifestado en la carne?*" Me alegra que en este pasaje la 1960 lo tiene correcto. El TR (Texto Recibido) Griego dicta que la traducción correcta sea "Dios fue manifestado en la carne."

¿Porqué entonces, en unos párrafos más adelante (en la p. 16) aprendemos del Sr. George que "*en algunos de estos casos 'Jesús' fue reemplazado por el pronombre personal 'él' en la Biblia hispana. El uso de los pronombres personales en estos casos no es realmente un problema, siempre y cuando no haya dudas de quién se esté hablando.*" ¿Acaso no pueden los que produjeron la VER presentar los mismos argumentos para su traducción de 1era Timoteo 3:16? ¿Porqué es malo para ellos hacerlo pero no para los de la RV 1960? Si el Texto Recibido Griego demanda que se traduzca "Jesús", entonces ¿cuándo sería correcto ignorar el Texto Recibido y sustituirlo con algo que no sea parte del mismo, o con algo que se encuentre en un texto defectuoso y corrupto?

El Capítulo Tres, "Las Fuentes Subyacentes del Texto de la Biblia Hispana" comienza con la siguiente pregunta: "¿Fue traducido el Nuevo Testamento de la Reina-Valera del Texto Recibido?" La respuesta, según el Sr. George, "¡Por supuesto!". Vaya, ¡eso sí es un alivio! Pero entonces leemos en la p. 32 en referencia a tanto la RV 1909 como la 1960 que "unas pocas corrupciones Alejandrinas aparentemente se han infiltrado en algún momento durante su historia." En la misma página (32): "*Aparentemente existen algunas diferencias entre la Reina-Valera 1960 y la Rey Jaime y/o el Texto Recibido (sic) subyacente...; existen algunas lecturas (en la RV 1960) que siguen el texto crítico...; la RV 1960 sí contiene algunos pasajes que no concuerdan con ninguno de los textos estándares del TR...; la RV 1960 no está basada en el Texto Crítico...aunque (ha incorporado) algunas lecturas provenientes del Texto Crítico (de Nestle).*"

En la página 34 leemos, *"Queda admitido que existen diferencias en la 1960 y la KJV/TR, pero no al grado de las versiones modernas."* Ah, vaya, ¿y eso la hace buena? Permítame hacerle una pregunta, ¿cuántas "corrupciones Alejandrinas" deben "infiltrarse" antes de decir que el texto ha sido corrompido? Hágase el inocente o enfrente la realidad; esas son sus opciones. Yo no escribí el libro del hermano George; solamente lo estoy citando!

He perdido la cuenta de las veces que George concluye un párrafo en su libro, cuando trata de justificar las lecturas que difieren entre la Rey Jaime y la RV 1960, con *"Las palabras son diferentes pero significan lo mismo."* Para citar una verdad profunda teológica del Dr. Mickey Carter, ¡"Cosas que son diferentes no significan lo mismo"! Palabras que son distintas no quieren decir lo mismo. Basta con un ejemplo por causa del argumento: Del capítulo titulado *Pasajes Problemáticos* (p.26), surge la pregunta: *"¿Porqué la Rey Jaime dice en Revelación 22:14 'Bienaventurados los que guardan sus mandamientos', mientras que la Reina-Valera 1960 dice 'Bienaventurados los que lavan sus ropas'?"* Sin aludir a la lista de George de los comentaristas respetuosos que no ven ningún problema con cambiar este texto, puedo responder esta pregunta sencilla, veraz, y claramente. "Guarden sus mandamientos" es la lectura correcta del Texto Recibido; "lavan sus ropas" es también una traducción exacta---pero del texto Griego Nestle-Aland (Wescott y Hort), y es la lectura que fue escogida por el comité de la V.E.R. Si la lectura de la RV 1960 está bien, entonces la lectura de la KJV está mal. ¿Es lo que usted cree de su KJV? George agrega: *"Las palabras son diferentes, pero su significado es igual."* Cierto que las palabras son diferentes, ¡y también su significado!

George hace una lista de 16 "Porciones Significantes de Versos Omitidos" de la RV 1960 que aparecen en la KJV/TR (p.34); "Omisiones del nombre del Señor Dios", 51 "Otras Diferencias que Tienen un Efecto Sustancial al Significado" (¡Pero creía que `las palabras son diferentes pero su significado es el mismo!`); en total, 136 lugares se citan por George del libro de Everett Fowler titulado "Evaluating Versions of the New Testament" (Evaluando Versiones del Nuevo Testamento) en donde la RV 1960 se aparta del KJV/TR. Y eso, ¿no es corrupción? ¿Permitiría usted que alguien le omitiera "porciones significantes de versos" de su KJV? ¿Permitiría 18 "omisiones del nombre de nuestro Señor Dios" de su KJV? ¿Permitiría usted 51 cambios "que tienen un efecto sustancial en el significado" en su KJV? ¿Permitiría usted que alguien tomara su Biblia del Rey Jaime y la cambiara en más de 130 lugares, y aun llamarla una Biblia Rey Jaime? ¿No es usted parte del mismo grupo que se enoja cuando alguien no deletrea correctamente una palabra?

En la página 35 el Sr. George propone la pregunta: *"¿Cuán cercas están las Biblias Reina-Valera a las traducciones modernas en inglés?"* Su auto respuesta es: *"No tanto como algunos piensan."* ¿Estaría satisfecho usted con una "biblia" en inglés que fuese parecida a una traducción moderna? ¿Porqué lo es con una en español?

Una gráfica en la página 37 muestra que la RVA (Reina-Valera Actualizada) 1995 se aparta del TR 795 veces. En la página 39 el comentario se hace: *"Es triste ver cuánto se aparta del TR. Sin duda, esa Biblia no se merece llevar el nombre 'Reina-Valera' en la portada. Es engañoso."* La misma gráfica (p. 37) muestra que la RV 1960 solamente abandona el TR 186 veces; y, ¿eso la hace una Biblia buena? (¿Acaso soy yo el único que nota algo extraño aquí?)

En la página 41 somos confrontados con esta pregunta: *"¿Porqué es que cualquier diferencia entre la Reina-Valera y la KJV se clasifica automáticamente como un 'error'?"* (Respuesta: Porque muchas de esas diferencias son prestadas del texto erróneo—el texto Crítico de Wescott y Hort.)

Página 42- *"No puedo negar que existen algunas desviaciones en la Reina-Valera 1909 y la 1960 que no pueden ser trazadas más bien a diferencias en las ediciones del TR... algunas desviaciones provienen del texto crítico"*—Calvin George. ¿Por qué entonces hay tantos Bautistas fundamentalistas, tanto de habla inglés como de habla español tratando de negar `lo innegable? A lo menos démosle crédito al Sr. George por su honestidad y franqueza.

En la página 29 existe una lista representativa de *Quejas Comunes en Contra la Reina-Valera 1960*. En Mateo 17:20 la palabra "incredulidad" (TR y KJV) fue cambiada por "poca fe" (RV 1960, Wescott y Hort, y VER). En Juan 12:47 "y no creyere" (TR y KJV) fue cambiado a "y no las guarda" (RV 1960, W&H; y VER). En Actos 15:17 "que hace todas estas cosas" (TR y KJV) es omitido en la RV 1960 (como en W&H y la VER). No se ofrece ninguna explicación en defensa a estas lecturas de los textos críticos. Ninguna hace falta.

De nuevo, en su capítulo *Los Pasajes Problemáticos en la Biblia Hispana*, el Sr. George presenta esta pregunta: "*¿Porqué es que algunas RV's (incluyendo la del 1960) dicen 'Como está escrito en Isaías el profeta' en Marcos 1:2, cuando en la KJV dice 'Como está escrito en los profetas'?*"

El resto de la página es dedicada por él a "contestar" su auto-indagatoria sin dar con la respuesta verdadera. Concluye diciendo: "*¿Porqué no dar a la Biblia hispana el beneficio de la duda?*" A lo que yo pregunto, ¿y porqué no traducir según el texto Griego apropiado? El TR no tiene "Isaías en Marcos 1:2 como RV 1960 lo tiene. La TR tiene solo "profetas"; sin embargo, los que produjeron la RV 1960 decidieron escoger el texto de Wescott y Hort y la VER aquí.

Al dirigirse a la discrepancia encontrada en Daniel 3:25 ("semejante a hijo de los dioses" –RV 1960; "semejante al Hijo de Dios"–KJV), el Sr. George hace esta interesante aseveración: "*Nabuconodossor no dijo que era 'hijo de dioses', sino que dijo 'era semejante a hijo de los dioses.'*" (P.21). Si fue esto en realidad lo que dijo Nabuconodossor, entonces la KJV está mal. ¿Cree usted que Daniel 3:25 esté mal en la KJV? Así pensaron los traductores de la VER; es por esto que cambiaron Daniel 3:25 para que lea "semejante a hijo de los dioses", tal y como aparece en la RV 1960.

El debate sobre las versiones de la Biblia presentado por el Sr. George en este libro no se limita a contender sobre cuál Biblia esté correcta para el Cristiano del mundo hispano. Las siguientes citas de su libro demuestran un punto de vista diferente sobre la inspiración y preservación de las Escrituras- sea en español, sea en inglés, io en cualquier otro idioma!

En su *Introducción*, (p.6) George declara: "*En ninguna parte de este libro me encontrará diciendo que existen errores en la KJV.*" Sin embargo, en sus *Pensamientos Finales* (p.114) se contradice diciendo: "*Creo que aun es posible para la actual KJV...contener errores humanos.*" ¿Cree usted que su KJV "contiene errores humanos"?

Nuevamente, de *Pensamientos Finales* (p.114): "*Creo que la KJV y la Reina-Valera son traducciones exactas de la Palabra preservada de Dios, que son la Palabra de Dios en sus respectivos lenguajes.*" (Hasta ahora va bien) "*Creo que derivaron de su inspiración del texto del cual fueron basadas.*" (¡Está bien conmigo!) Ahora, página 115: "*Creo que los textos de Wescott y Hort pueden ser consultados en el proceso de traducir (como lo fue en el caso de Reina-Valera 1909 y 1960).*" (¡Oh, oh!) ¿Cree usted que los textos de Wescott y Hort pueden (o deben) ser consultados en el proceso de traducir? ¿Cree usted que los textos de Wescott y Hort pueden (o deben) ser preferidos sobre el TR en el proceso de traducir? (¡Así hicieron los que produjeron la RV 1960!)

En la página 44 George cita de M.L. Moser, hijo, quien dice, "*Hay lugares en la Antigua Versión de Reina y Valera que... (tiene) una mejor traducción que la KJV.*" ¿Cree usted que hay lugares en su KJV que no estén exactos? Calvin George declara, en la página 117, "*El estándar para mí en inglés es la KJV, principalmente porque refleja la mejor evidencia de manuscrito.*" ¿Es acaso ésta la razón de porqué la KJV sea el estándar en inglés para usted? ¿Quiere decir que no es la inerrante, infalible, inspirada, preservada, perfecta Palabra de Dios para el mundo de habla inglés?

El Sr. George dice, en la p.68: "*Sin ser del conocimiento a la mayoría de los Cristianos, la Rey Jaime '1611' que usamos hoy no es en realidad una verdaderamente '1611'.*" ¿Es lo que usted cree de su Biblia? "*Han habido más de 400 cambios textuales (algunos dicen cambios textuales para corregir la ortografía)*"-p.68 ¿Es lo que usted dice?

"Defensores honestos de la KJV coinciden que un proceso de purificación se ha llevado a cabo desde entonces y aun **después** de la KJV 1611" (p.69). ¿Coincide con esto? ¿A cuánto suma exactamente este "proceso de purificación" en los años desde 1611? ¿Me quiere decir que los traductores no lo tuvieron bien en aquél entonces? ¿Quién vino al recate de su error?

Continúa la página 69—"Lo mismo se puede decir de la Biblia hispana, solamente que el proceso tomó mucho más tiempo, y fue más extenso." También dicen lo mismo los que avalan, promueven, producen, y propagan las biblias modernas. Hablar de un proceso "más extenso" es una subestimación. En la página 119 George cita un artículo de una edición de 1961 del Bible Translator (El Traductor Bíblico) producido por la Sociedad Americana de la Biblia, quienes produjeron la RV 1960: "Desde 1900... más de 100,000 cambios en deletreo, ortografía y puntuación fueron introducidos y **más de 60,000 cambios de palabras.**" ¡Compare esto con los supuestos "400 cambios textuales" en la KJV desde los últimos 400 años!

El Sr. George sigue señalando largamente en su libro la dureza, mezquindad, y virulencia de aquellos que se oponen a su posición en este asunto, pero luego calienta su libro con la misma dureza, mezquindad, y virulencia al condenar a otros. Con "espíritu de amor Cristiano", George emplea tales palabras y frases describiendo sus adversarios y su conducta en este conflicto como "calumniadores", "con cargos extraños", "de retórica carnal", "vomitando veneno anti-1960", "¡Mentirosos!", "predicadores disfuncionales", "cáusticos", "blasfemos", "amargos", "ruckmanitas", y sin ética".

No estoy "calumniando" a nadie "con cargos extraños para ganar devotos y recaudar fondos" para mi proyecto (p.10). Ni siquiera tengo un proyecto. Sí tengo, sin embargo, amados hermanos en Cristo que han sido víctimas de "calumnias" y "cargos extraños" porque se pararon por la Biblia del texto puro. No soy "ruckmanita" (p.50). No estoy "vomitando ... veneno anti-1960" con "retórica carnal" (p.58). Desde lo más profundo de mi corazón no creo que formo parte del grupo cuya "falta de ética... parece ser sin límites" (p.61). No creo haber sido "cáustico" o "enojado" (p.95) en mi respuesta a éste libro. Ni siquiera soy un "predicador disfuncional" (p.96) y de seguro no soy parte de un "ataque satánico" hacia los hispanos o su Biblia. Soy un creyente bíblico. Creo en toda la Biblia, cada palabra de ella, es la Palabra de Dios, y está preservada para nosotros de habla-inglés en la Biblia Rey Jaime 1611.

Creo que la inserción al texto puro de la Escritura de porciones corruptas, Alejandrinas, de Wescott y Hort, de Nestle-Aland, de la Sociedad Americana de la Biblia, y críticas está mal, sea en una parte grande o pequeña. "Un poco de levadura leuda toda la masa" (I Corintios 5:6, KJV).

Para Calvin George, realmente no existe un asunto. Cree él que "el texto de Wescott y Hort puede ser consultado en el proceso de traducir" (p.115). Admite rápidamente a la inclusión de lecturas del texto Crítico en la RV 1960, y para él no hay problema. Puedo apreciar su forma cándida y su sinceridad. Pero, ¿qué de ustedes que dicen ser "King James Only", o ser solo del Texto Recibido, ser anti-Wescott y Hort, ser anti biblias modernas en inglés, ser anti-VER, y ser anti-textos críticos? ¿Cómo es posible que pueda consistentemente pararse por KJV y la vez por la RV 1960, que contiene lecturas que supuestamente usted no aprueba ni tolera? La respuesta es---no puede.

"¿QUERÉIS VOSOTROS IROS TAMBIÉN?" (JUAN 6:67)

por Bill Bradley

En respuesta a "Un Reporte Detallado de la Conferencia 2001 en Haines City en Contra de la Palizada a la Biblia Hispana 1960" por Calvin George

En hacer lo posible para evitar la tentación abrumadora de dirigirme a la increíble destreza sicoanalítica y habilidad de leer las mentes en relación a los oradores de la Conferencia Bíblica auspiciada por la Iglesia Bautista de Landmark ("*Donate...quiere hacerles pensar...*"-p.4; "*le parece a Donate...*"-p.6; "*La cita provista...parece terminar abruptamente, como si algo sigue y ha sido omitido. Tratemos de llenar lo que hace falta*"-p.7; etcétera), limitaré mis comentarios al último tratado del Sr. George a los asuntos pertinentes en mano—primeramente las traducciones bíblicas y sus textos Griegos subyacentes.

En ésta respuesta a Un Reporte Detallado de la Conferencia en Haines City en Contra de la Paliza a la Biblia Hispana 1960, citaré al Sr. George (y/o a la fuente que él cita) y luego ofreceré mi humilde opinión. Por causa del contexto y claridad, citas del Sr. George (y/o sus fuentes) estarán en letras cursivas para su fácil identificación.

Empieza el Sr. George: "*Muchos...que se han envuelto en el movimiento anti-1960 (están) impedidos por la falta de familiaridad con el idioma español.*" (p.2). El saber o no el idioma español no se relaciona a este debate. Lo que sí es vital en entender es que, si una traducción de la Biblia se produce con docenas de desviaciones del Texto Recibido en el Nuevo Testamento, que dicha traducción no se considerará como una traducción con un texto bíblico puro.

"Ellos (los que hablaron en la Conferencia de la Biblia Hispana) están poniendo la Biblia hispana contra la KJV, en vez de compararla con el Texto Recibido" (p.5).

Ya que la Biblia Rey Jaime fue traducida exactamente del Texto Recibido, el comparar la Biblia hispana (o cualquier otra traducción bíblica) con la KJV es como compararla con el Texto Recibido. Cuando existan diferencias textuales entre la KJV con la Biblia hispana, habrá por necesidad diferencias entre la Biblia hispana y el Texto Recibido (y en la RV 1960 hispana hay 186 tales diferencias, según el libro del Sr. George titulado La Batalla por la Biblia Hispana, p.37). No está mal decir que la KJV es una exacta traducción del Texto Recibido.

"Parece haber evidencia que el comité editorial (de la del 1960) le darían menos importancia al Texto Recibido en su trabajo de revisión" (p.7).

Y aquí está la evidencia, ofrecida por José Flores en El Texto del Nuevo Testamento (editorial CLIE, 1977, página 232---nota del traductor):

"Un principio añadido a la primera lista del Comité (de la Reina-Valera 1960) de Revisión fue que cuando la Valera se aparte del Texto Recibido para seguir un texto mejor (¿a qué texto mejor se refería el comité de la del 1960? ¿Cuál texto es mejor que el "texto recibido por todos", el Texto Recibido? ¿Tal vez el Texto Crítico de Wescott y Hort?) nosotros no regresaremos al Recibido. El Punto 12 de nuestros `Working Principles` (Reglas para Traductores) declara que `en casos de dudas sobre la correcta traducción del original (¿Porqué habría dudas sobre la correcta traducción si tienen la dicha de tener "un texto mejor" que el Texto recibido del cual traducir? O, ¿podría ser que ellos no creen que ninguno de los textos son exactamente correctos?) consultaremos preferentemente la English Revised Version de 1885 (Texto Crítico), la American Standard Version de 1901 (Texto Crítico), el Revised Standard Version (VER) de 1946 (Texto Crítico) y el International Critical Commentary (¡Sorpresa! ¡Es crítico también!)" (p.6,7).

"Sin embargo, antes que la segunda sesión principal se reuniera en Lima en 1952, lo siguiente ya se estaba considerado:

En la siguiente sesión, atención especial se dará a las sugerencias de los consultores, y si es necesario, el comité está preparado para hacer los cambios necesarios en la revisión y los principios que han guiado el trabajo este año..La naturaleza tradicional de la constituyente evangélica en América Latina haría a la introducción del texto crítico algo que no es muy aceptado y resultaría en un grave malentendido". (p.7).

Noten, por favor, El Comité de Revisión de la RV 1960 no escatimó "introducir el texto crítico" a su obra por ninguna otra razón que sería "demasiado inaceptable" debido a la "naturaleza tradicional de la constituyente en América Latina". ¡Sin embargo eso no les detuvo para que introdujeran lecturas del Texto Crítico a su RV 1960 no menos de 186 veces! (Cifras de Calvin George, no más.)

George intenta excusar lo inexcusable:

"Esto (la consulta preferencial intentada de la Versión Revisada Inglesa -English RV-, la Versión Estándar Americana- ASV, la Versión Estándar Revisada -RSV, y el Comentario Crítico Internacional) *debió haberse llevado acabo antes que el comité decidiera no depender tanto del texto crítico*" (p.7) En este momento, y durante un juicio siendo llevado a cabo en una corte de ley, un abogado se pararía y gritaría "¡Eso es pura especulación, su señoría! ¡Objeción!" A lo cual respondería el juez que preside con "Objeción sostenida".

Además, la misma fuente citada por el Sr. George en defensa del Comité de la RV 1960 no dice que ellos "*decidieron no depender tanto al texto crítico*" (¡186 cambios en el Nuevo Testamento basados en el Texto Crítico pueden fácilmente ser constituidos como dependencia fuerte!); La fuente del Sr. George dice, "*Si es necesario, el Comité estaba preparado para... hacer cambios... a la revisión y a los principios...*" Sin embargo no se nos dice si el Comité de la RV 1960 encontró o no el tener que hacer necesariamente "*cambios...a los principios.*"

El Sr. George pasa un tiempo considerable hablando de las "*medias-verdades*" (p.3) "*impresiones*" (p.4), "*aparentes implicaciones*" (p.4), "*jugando libremente con los hechos*" (p.5), "*medias-verdades con el interés de engañar y desviar,*" (p.26) etcétera, etcétera. Luego él mismo ofrece una información equivocada con relación a una cita del párrafo anterior en la página siete: "*En casos de dudas sobre la correcta traducción del original, nosotros consultaremos preferentemente la English Revised Version de 1885, la (ASV) de 1901...*" (José Flores, p.7). Al explicar esta posición de José Flores y la del Comité de la RV 1960, George dice, "*Notemos que dice CONSULTAREMOS—no dice `traduciremos.`*" Lo que aparentemente no se dio cuenta el Sr. George fue que (José Flores) no dijo "CONSULTAREMOS", sino que *dijo "consultaremos preferentemente."* La consulta preferencial ciertamente se dio más a menudo e indica una mayor influencia que una leve consulta. ¿No es esto mismo como "*jugar libremente con los hechos*" o una "*media-verdad...con la intención de engañar y desviar*"?

(Si pudiera regresar a un detalle por un momento: Aquél "Reporte Detallado" del Sr. George no está del todo sin mérito. De hecho, en el encontramos algunas muy interesantes y reveladores declaraciones, tales como: "*No estaba enterado*" (p.13), "*No sé*" (p.13) "*No he estudiado esto aun*" (p.13) De hecho, de las veinte y siete páginas del Reporte Detallado, aquellas tres citas no generan sobre-abundantemente alguna información útil, pero es todo lo que pude encontrar.)

De nuevo al asunto:

El Sr. George enfáticamente dice en la página ocho: "*No señor, no corregiré mi Biblia hispana (la RV 1960) con la Rey Jaime.*" Yo sé por qué no lo haría. El hacerlo significaría el tener que abandonar las 186 lecturas del Texto Crítico en la RV 1960 que son preferidas por George sobre las lecturas halladas en el Texto Recibido, que es el texto Griego subyacente de la Biblia Rey Jaime.

"*Aunque no estoy de acuerdo con ellos, hay algunos buenos Cristianos que consistentemente favorecen los textos críticos sobre el TR (Texto Recibido)*" (Calvin George, p.9). Pero sí está de acuerdo con aquellos que "*consistentemente favorecen los textos críticos*

sobre el TR" en por lo menos 186 lugares del Nuevo Testamento de su querida Reina-Valera 1960" (p.26).

En la página 12 somos dados una "plétora de documentación" que demuestra que el Cardenal (Carlo) Martini (un jesuita Católico romano y arzobispo de Milán) estuvo...envuelto con la UBS (Sociedades Bíblicas Unidas) a mediados de (o durante) los años '60." Entre las fuentes documentadas de George usadas para comprobar este punto aparecen las siguientes:

"Para 1967, un cardinal católico romano era uno de los editores para el Nuevo Testamento griego de las Sociedades Bíblicas Unidas (UBS). Este fue Carlos Maria Martini." "El cardinal jesuita Carlo Martini...ha sido uno de los editores del Nuevo Testamento Griego de las Sociedades Bíblicas Unidas." En la página 26, citando del Rev. Emilio A. Reyes, Vice-presidente para Asuntos Latinos, Sociedad Americana de la Biblia (afiliada a las Sociedades Bíblicas Unidas en los EE.UU., y productores de la RV 1960), dice: "Con relación al Cardinal Carlos Maria Martini, no estoy al tanto de ninguna participación de su parte en ninguna Sociedad Bíblica." ¿Qué pasó con la "plétora de documentación" que claramente demuestra la participación de Martini con el Texto Griego para las Sociedades Bíblicas Unidas? ¿Estamos siendo tratados a más "medias-verdades" y a otro ejemplo de "jugar libremente con los hechos"? ¿Porqué establecer la participación del sacerdote católico en el texto griego en la página 12, pero nueve páginas más tarde (p.21) tratar de tapar la participación de Martini con citas contradictorias?

El punto que George está enfatizando es que el Cardinal Martini no se unió a las filas del Texto Bíblico para las SBU hasta después de 1960, y por lo tanto no pudo haber tenido parte en la producción de la RV 1960 hispana. El punto que yo enfatizaría, sin embargo, es el hecho que las SBU verían con agrado poder emplear a sus servicios a un Cardinal católico romano en cualquier momento, empezando en cualquier año! Esta filosofía ecuménica concerniendo la crítica textual bíblica, este permiso de influencia pagana (católica romana) estar presente en la producción del texto bíblico, ésta práctica antibíblica de estar "juntados en yugo desigual con los incrédulos" (2 Cor. 6:14), especialmente en materias de tanta importancia como lo es el manejo de la Palabra de Dios, es indicador de una drástica transformación de práctica y filosofía en las SBU luego de 1960, o es simplemente una manifestación de la mentalidad y valores centrales que siempre han existido en las SBU. De ambos casos, las SBU y sus secuaces ciertamente no representan un ambiente conducente en asegurar la exacta transmisión y publicación de la pura Palabra de Dios.

En la página 19, George señala la inconsistencia de "muchos...que nos señalan con sus dedos, insistiendo que no debemos apoyar económicamente a las sociedades al comprar la RV-1960 cuando ellos mismos adquieren Biblias KJV de las ecuménicas y/o casas publicadoras lucrativas quienes a veces publican Biblias Católicas." Existe una vasta diferencia entre aquellos que imprimen y publican Biblias (Nelson, World, Cambridge, etc.) y aquellos quienes se las ingenian para editar su propio texto bíblico (SBU, etc.).

Empezando en la página 14 George nos ofrece algunos ejemplos donde las supuestas discrepancias entre la Biblia Rey Jaime y la RV 1960 que para él no son discrepancias en realidad. Un tal ejemplo es su comparación de la KJV y la RV 1960 en Job 11:12. La "palabra clave" en este pasaje, según George, es "como" – presente en la KJV, y ausente en la RV 1960. Esto es lo que explica George:

"Notemos que la palabra clave 'como' aparece en letra cursiva en la KJV. Esto significa que la palabra no se encontró en el hebreo original pero fue justificablemente añadida para esclarecer su significado." Tal vez esté yo un poco retrasado, Sr. George. Por favor ayúdeme aquí. ¿Cómo puede ser que la palabra sea "añadida justificablemente para esclarecer el significado" en un lugar y ser tan justificablemente omitida en otro? ¿Acaso el pasaje de Job 11:12 no necesita esclarecimiento en la Biblia hispana?

En la página 15 hay una lista de algunas "Observaciones generales en relación a la cinta 1:" George declara, "Todas las comparaciones de pasajes de la 1960 fueron hechas con la 1909

o la KJV, nunca con el Griego o el Hebreo." Ya que todos los asistentes de la Conferencia tenían la KJV, y muchos de los hispanos bilingües de igual manera tenían la KJV, y es seguro que no muchos de los miembros de la audiencia de habla inglés y español tenían a mano su Texto Recibido o su Texto Masorético con ellos, ¿qué mejor de señalar las discrepancias entre la RV 1960 y el Texto recibido y el Texto Masorético con ellos?, ¿Qué mejor de señalar las discrepancias entre RV 1960 y el Texto Recibido y el Texto Masorético, de una Biblia fielmente traducida en inglés traducida de esos textos Hebreo y Griego, y que tenían ante ellos la mayoría de los asistentes?

También en la página 15, George comenta sobre la participación de Eugenio Nida con la Versión Estándar Revisada (VER) de 1952, en particular con el cambio de la palabra "virgen" (Hebreo –"alma", que quiere decir "virgen") a "doncella" en Isaías 7:14. George dice que eso de que, *"Nida sacó el nacimiento virginal de la VER él mismo y luego escribió jactanciosamente de ello me parece muy dudoso"*. Y por supuesto, cualquiera que ha pasado algún tiempo familiarizándose con la obra del Sr. George sabe que la opinión del Sr. George es la única que realmente vale (al señor George, ide todas maneras!).

"El Pastor Carter pasó considerable tiempo reclamando que la 1960 (Biblia hispana) negaba (sic) la deidad de Cristo en Daniel 3:25" (p.16). ¡Y el Pastor Carter está absolutamente en lo cierto! La RV 1960 sigue la V.E.R., la VNI, la VEA, etc., basadas en el Texto Crítico Griego al traducir el pasaje "como a un hijo de los dioses". Cierto, que a lo menos en una edición de la Biblia Rey Jaime 1611 tenía una "h" minúscula en la palabra "hijo" (Habían varias imprentas produciendo la primera edición de la KJV 1611, así que no se sabe si todas las imprentas usaron la "h" en minúscula en la palabra "hijo" en la primera edición.), pero de lo que sí podemos estar ciertos es que hay una vasta diferencia entre "el Hijo de Dios" (KJV) y "un hijo de los dioses" (RV 1960).

En la página 16 se presenta la pregunta: *"¿Porqué los conferencistas siguieron mofándose de aquellos quienes dicen que la 1960 es virtualmente lo mismo que la KJV?"* ¡Porque no lo es! Para evitar repetir lo antedicho, 186 desviaciones del Texto Recibido y la KJV a favor del Texto Crítico no producen en nada una Biblia que sea *"virtualmente lo mismo que la KJV."* Con gusto prosigo a otro tema si la verdad de esta declaración pudiera ser entendida por el Sr. George y por aquellos que ven con cualquier grado de credibilidad de su "investigación" y "escolaridad".

George cita a Carlos Donate en la página 24 como diciendo: *"(iLa 1960 no) es la Rey Jaime!"* A lo cual George responde, "Correcto." ¡Espere un momento! Una de las acusaciones que está circulando en relación de aquellos que osarían señalar problemas en la RV 1960 es que *"iestán tratando de quitarnos nuestra Biblia Rey Jaime!"* Calvin George obviamente no haría tal acusación sin fundamento, ya que no cree que la RV 1960 hispana no es lo equivalente a la KJV. ¿Pero qué de ustedes que sí creen esto? ¿Cómo pueden consistentemente estar con el Sr. George y en contra de él a la misma vez? ¿Es la RV 1960 la Biblia Rey Jaime para el mundo de habla hispana o no? El Sr. George dice, "No".

¿Entiende usted lo que es "hablar con dos lenguas"? En el libro de George titulado "La batalla por la Biblia Hispana" en la página 44, se hace ésta declaración audaz (en letras mayúsculas, para dar énfasis): *"YA TENEMOS LA KJV EN ESPAÑOL – SE LLAMA LA REINA-VALERA."* Bajo éste título, George agrega: *"Las ediciones 1602, 1909 y la 1960 de la Reina-Valera pueden ser todas aceptadas como equivalentes de la KJV."* Sin embargo, leemos en el párrafo anterior del Reporte Detallado de George que cuando Carlos Donate insistió que la RV 1960 no era la Rey Jaime, ¡que el Sr. George respondió, "Esto es correcto"! ¿Cuál de los dos es, Sr. George? No lo puede tener de ambas maneras. Si la RV 1960 no es la Rey Jaime en español, que es lo que Carlos Donate propone, y es a lo que usted concuerda, ¿cómo puede ser entonces *"La KJV en español?"* Tal vez usted no pensó que alguien le daría sentido a las palabras que usted escribió, Sr. George. Las palabras tienen significado. Y cuando las palabras son diferentes, ¡casi siempre su significado **tampoco** lo es!

El Sr. George, citando a Raúl Reyes (p.18): "*Si este es el Texto Recibido, y este es la Rey Jaime, y este es el texto puro en español, entonces serán lo mismo.*" A lo que responde George: "*Hay cientos de escenarios complicados... que resultarán seguramente con diferencias con la KJV.*" Pero las diferencias tendrán que ver con lecturas diferentes, diferente elección de palabras, pero del mismo texto puro. No serán (como en el caso de la RV 1960) diferencias producidas al traducir de toda una fuente contraria. No resultará en una desviación del Texto Recibido a favor de lecturas encontradas en el Texto Crítico de Wescott y Hort, Nestle-Aland, o las Sociedades Bíblicas Unidas. ¡Aló! ¿Alguien me escucha?!

Las páginas 26 y 27 ofrecen algunas "*Observaciones Finales*". (¡Gloria Dios! Noten: la palabra clave aquí es "*finales*", ¡aunque yo dudo seriamente que son las "*Observaciones Finales*" de George!)

George: "*Yo estoy de acuerdo que hay algunas cosas en la 1960 que me decepcionan.*" (No se nos dice exactamente cuáles cosas son las que le decepcionan.) El Sr. George no es tan reservado cuando ofrece una lista de "*cosas de la KJV que me decepcionan también*". (¿De veras? Déjeme preguntarle, amigos creyentes de la Biblia Rey Jaime, ¿cuántas son las cosas decepcionantes que ustedes hallan en la bendita 1611 KJV? Personalmente, ¡yo creo que Dios hizo un tremendo trabajo con ella! ¡Yo no estoy decepcionado con ella en nada!)

Luego de leer de George por segunda vez (la primera vez fue su libro La Batalla por la Biblia Hispana, y ahora su Reporte Detallado...), estoy llegando a la conclusión que esto se trata menos de una defensa del RV 1960 y más una solapada bofetada a la Biblia Rey Jaime! Repasemos, ¿quiere?

"*Hay algunas cosas de la KJV que me decepcionan*" (p.26, Reporte Detallado).

"*La KJV 1611 original contenía los libros Apócrifos*" (p.26, Reporte Detallado).

"*La KJV tenía un patente real de la corona inglesa, lo equivalente a derechos reservados*" (p.26, Reporte Detallado) (¿Está igualmente decepcionado, Sr. George, que la RV 1960 tiene impuesto los derechos reservados también?)

"*Es del conocimiento general que uno de los traductores de la KJV fue un borracho mundano danés que casi nunca se iba a la cama sobrio*" (p.26, Reporte Detallado).

El traductor referido fue Ricardo "el Danés" Thomson; el hombre de quien provino esta acusación fue un tal "Prynne" quien fue citado por Gustavo S. Paine en su libro "Los Hombres Tras la KJV". El Sr. Thomson recibió su bachiller de la Universidad de Cambridge, y su Maestría tanto de Cambridge y Oxford. Se dice que él dominaba el latín, y que fue un campeón en el anti-calvinismo en Holanda, su país de nacimiento. Aunque Prynne dijo que fue "*un borracho mundano anglo-danés*", Ricardo Montague lo llamó un "filólogo muy admirable" ("un filólogo es un que ha estudiado el origen y la construcción de los lenguajes. S uno quien posee un conocimiento de la etimología, o el origen y combinación de las palabras; la construcción de oraciones o el uso de las mismas en una oración" – Webster, 1828). La conclusión de Paine fue es que: "Pero si él tuvo de noche lo que muchos pudieron haber tenido, lo cierto es que él se levantaba de mañana con una lucidez mental que le permitía seguir adelante competentemente con los afanes del día." . En otro lugar del libro, Paine se refirió a Thomson como un "escolástico del Hebreo" (p.30).

"*Pocos, (si algunos) de los traductores fueron Bautistas*" (p.26, Reporte Detallado).

"*En algunas instancias, los traductores de la KJV aparentemente se desviaron del TR (Texto Recibido)*" (p.16, La Batalla por la Biblia Hispana). (¡No si uno tiene alguna habilidad de "correctamente dividir la palabra de verdad"!)

George cita a M.L. Moser, Hijo, en la página 44 de la Batalla por Biblia Hispana, y da toda indicación que está de acuerdo con él:

"*Hay lugares donde la Reina-Valera...hispana...tiene una mejor traducción que la KJV*".

"*Sin ser del conocimiento de la mayoría de los Cristianos, la Rey Jaime `1611´ que usamos hoy no es realmente una `1611´*" (p.68, la Batalla por la Biblia Hispana).

"Defensores honestos de la KJV coinciden que un proceso de purificación se ha llevado a cabo...luego de la KJV de 1611" (p.69, Batalla por la Biblia Hispana). (Por favor, alguien de explicarme eso del proceso de "traducir los pensamientos." (¡Yo pensaba que pensamientos se expresaban mejor con palabras!)

"Se está siendo sumamente difícil obtener una copia de la KJV que haga uso de las letras cursivas" (pp. 86,87, La Batalla por la Biblia Hispana). (¿Dónde es que este joven compra sus Biblias KJV?)

"La traducción inglesa (KJV) sufrió varias revisiones...para perfeccionar su exactitud y legibilidad" (p.93, Batalla por la Biblia Hispana).

"Creo que es posible que la presente KJV...contenga error humano" (p.114, Batalla por la Biblia Humana).

(Si las "varias revisiones" de la KJV perfeccionaron su "exactitud y legibilidad", ¿cómo es que la presente edición de la KJV... "contenga errores humanos"?)

"Ya que no hay autógrafos originales para compararla, creo que no existen errores comprobados en KJV inglesa" (p.114, Batalla por la Biblia Hispana). (Como querer decir que si tuviéramos los originales, él estaría buscándolos, y sin duda encontraría "errores humanos posibles" en la presente KJV.)

Quiero pensar que ésta será la última vez que se me pida refutar las inconsistencias de los argumentos de Calvin George, y revelar sus vagas implicaciones de "medias-verdades," "jugando libremente con los hechos," y las impresiones dadas, y sus "medias –verdades... dadas para engañar y desviar de la verdad." Pero tengo la corazonada que no hemos oído todo (De hecho, ya lo hemos oído todo, aunque estamos condenados de oír la misma cosa una y otra vez,... y otra vez... y otra vez...)

El Sr. George está inclinado en jugar ambos lados de la valla para obtener su propio beneficio: Campeón del grupo de la "RV 1960 es la KJV en español", y campeón del grupo de las "lecturas preferidas del texto Crítico sobre la KJV". Hay dos cosas que he podido apreciar del Sr. George - ¡su cara! Me recuerda del tipo que durante la Guerra Civil quien vestía la chaqueta azul de la Unión y los pantalones de color gris de los Confederados para tratar de llevarse bien con ambas partes. ¡No pasó mucho tiempo cuando ambos lados le estaban disparando! Consistencia, Sr. George, es una joya rara en la corona de quien sea. Desafortunadamente, le falta esa joya en la suya.

Dr. Bill R. Bradley

Bill Bradley se graduó del Colegio Bautista de Landmark con su B.A. en Biblia y luego recibió su M.B.S. del Colegio Bautista ¡Fuegos de Avivamiento!. Pasó 10 años en el evangelismo y actualmente es profesor en Biblia en el Colegio Bautista de Landmark. Es autor de *Purificada Siete Veces, El Milagro de la Biblia Inglesa, Para Toda generación: La Historia de la Biblia, y Revelación, Verso por Verso*.

¿Cuál Biblia en Inglés corrigió tu Biblia en Español?

(Dr. Humberto Gómez)

“Yo no creo que la Biblia en Inglés debe corregir la Biblia en español”*

Las palabras previas fueron dichas por el más locuaz de nuestros críticos; y dice tales palabras teniendo en su mano una Biblia en Español que fue “corregida” por Biblias **EN INGLÉS**.

Escribo esta respuesta tan solo porque la cita anterior* continúa siendo repetida por muchos fundamentalistas y creo que el pueblo de Dios merece saber la verdad. Permitidme demostrar que la gran mayoría de los cambios hechos en la Biblia 1960 fueron tomados de Biblias escritas **EN INGLÉS** (La ASV y la RSV).

No entiendo por qué lo niegan, pues tanto el Dr. Eugene Nida como el Dr. José Flores, de Las Sociedades Bíblicas Unidas, en libros escritos por ellos, honesta y orgullosamente lo admiten. Cito:

“Un principio añadido a la lista primera del comité de Revisión de la Reina-Valera fue que: <<dondequiera que la Versión Reina-Valera **se ha apartado del Textus Receptus** para seguir **otro texto mejor, nosotros no volveremos al Receptus.**>> <<En casos de duda sobre la correcta traducción del original, consultaremos preferentemente la **English** Revised Versión de 1885, la American Standard Version de 1901, la Revised Standard Version de 1946 y el international critical commentary>> Dr. José Flores. En su libro “El Texto Del Nuevo Testamento” Pag 232 Fotocopia al final de este artículo.

Sin añadir ni quitar: Son palabras del Dr. José Flores, quien honestamente declara cuál fue **la base para los cambios hechos por los revisores** de la RV 1960.

1. La Versión Reina-Valera **se ha apartado del Textus Receptus** para seguir **otro Texto mejor**.
2. **Nosotros no volveremos al Receptus.**
3. Consultaremos preferentemente **la English** Revised Versión de 1885, la American Standard Version de 1901, la Revised Standard Version de 1946 y el international critical commentary>> Dr. José Flores.

Estoy seguro que usted notó que las Biblias para ser consultadas por los revisores de la 1960 son Biblias **EN INGLÉS**. El hecho es que estas Biblias escritas **EN INGLÉS** no sólo fueron consultadas, sino implementadas.

Mientras que la Biblia en español “Reina Valera” **SÍ** tuvo su base en el Texto Recibido, una separación comenzó en el año 1909 y un divorcio oficial tomó lugar en el año 1960. (Nosotros **no volveremos** al Receptus Dr. José Flores)

Permitidme señalar algunas palabras que fueron borradas por los revisores de la RV 1960 para seguir las Biblias **EN INGLÉS** ASV y RSV, o el Texto crítico. Estas no son mis opiniones, son datos reales.

Infierno

Nuestro crítico dice: cito: **¿Será mera coincidencia** que tanto la Biblia en español RVG y la KJV tienen la palabra “**infierno**” exactamente **54 veces**? Fin de la cita.

¿Puedo hacer la misma pregunta? ¿Será mera coincidencia que tanto la Biblia RV 1960 como la Biblia ASV tienen la palabra Infierno exactamente **13 veces**?

Los revisores de la RV 1960 por completo borraron del Antiguo Testamento la palabra infierno, al igual que la Biblia **EN INGLÉS** ASV. También redujeron la palabra infierno a meramente 13 veces en el N.T. ¿Mera coincidencia? Quizás.

ASV Hades 10 veces - 1960 Hades 10 veces

ASV Hell 13 veces - 1960 Infierno 13 veces

ASV Sheol 65 veces - 1960 Seol 65 veces

¿Por qué es incorrecto seguir la Biblia en inglés King James, pero es correcto seguir la Biblia **EN INGLÉS**, American Standard Version?

Palabras que permanecieron en la Biblia Reina Valera por 400 años fueron borradas por los revisores de la RV 1960.

Caridad

Ya no hay Caridad en la Biblia en español. Hasta el día de mi muerte defenderé el hecho que la palabra <agape> puede ser traducida de ambas maneras “caridad, amor”, pero nada justifica que la palabra **Caridad** sea totalmente borrada de nuestra Biblia. Hay una Biblia **EN INGLÉS** que también borró la palabra **Caridad**, la Biblia **ASV**. ¿Mera coincidencia? Quizás.

Traza

Permaneció en la Biblia en español por 400 años. La palabra **Traza** es una palabra riquísima en nuestro idioma español. Es una palabra usada en la arquitectura, arte, pintura y escultura. El arte de trazar consiste en poner cada detalle en su lugar. Pero la palabra **Traza** fue borrada de nuestra Biblia y reemplazada con la palabra “usa bien” La Biblia **EN INGLÉS** ASV “handles well”. ¿Mera coincidencia? Quizás.

Unicornio

Muchos fundamentalistas me han escrito, burlándose acerca de la palabra **unicornio**. Me dicen: ¿Por qué cambió la Palabra de Dios? El unicornio es un corcel mitológico que nunca existió. En verdad, ellos piensan que yo lo cambié, cuando la palabra **unicornio** ha estado en la Biblia Reina Valera por más de 400 años, 1602, 1862, 1909 y la RVG tienen la palabra **unicornio**.

Así que los revisores de la RV 1960 la removieron de la Biblia Reina Valera y la reemplazaron con la palabra “búfalo”. Estuvo allí por 400 años. Hay una Biblia **EN INGLÉS** que también hizo lo mismo; la **ASV**. ¿Mera coincidencia? Quizás.

Ballena

¿Ballena, dragón o monstruo marino?

Job 7:12 ¿Soy yo el mar, o un **monstruo marino**, Para que me pongas guarda? **1960**

Job 7:12 "Am I a sea, or a **sea-monster**, That thou settest a watch over me?" (**ASV**)

Eze 32:2 ... y eres como **el dragón en los mares**; pues secabas tus ríos, y enturbiabas las aguas con tus pies, y hollabas sus riberas. **1960**

Eze 32:2 ... "You consider yourself a lion among the nations, but you are like a **dragon in the seas**" (**RSV**)

Eze 32:2... eres como **la vallena en las mares** RV **1602** (Ballena **RVG**)

¿Qué pasó con la palabra **Ballena**? ¿Mera coincidencia? Quizás.

Meante a la pared

Esta frase “meante a la pared” fue totalmente borrada en la Biblia Reina Valera 1960.

La Biblia en inglés **ASV** también borró esta frase, ¿Mera coincidencia? Quizás.

Sábado

La palabra “sábado” fue totalmente borrada de la Biblia Reina Valera 1960.

La Biblia **EN INGLÉS** **ASV** también borró la palabra sábado. ¿Mera coincidencia? Quizás.

¿Cristo no estaba en el desierto?

1Co 10:9 Ni tentemos al **Señor**, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes. **RV 1960**

1Co 10:9 Neither let us make trial of **the Lord**, as some of them made trial, and perished by the serpents. **ASV W&H**

1Co 10:9 Ni tentemos a **Cristo**, como también algunos de ellos *le* tentaron, y perecieron por las serpientes. **RV 1602 RVG**

La palabra **Cristo** permaneció por 400 años en la Biblia Reina Valera. Pero tomaron una **BIBLIA EN INGLÉS**, la **ASV** y “la corrigieron” ¿Mera coincidencia? Quizás.

¿Jesús no es el Creador?

Ef 3:9 y de alumbrar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas *por Jesu Christo*; **1602**,

Eph 3:9 y de aclarar a todos cuál *es* la comunión del misterio escondido desde el principio del mundo en Dios, que creó todas las cosas **por Jesucristo**; **RVG**

Eph 3:9 y de aclarar a todos cuál sea la dispensación del misterio escondido desde los siglos en Dios, que creó todas las cosas_____; **RV 1960**.

Eph 3:9 and to make all men see what is the dispensation of the mystery which for ages hath been hid in God who created all things_____; **ASV**

Las palabras *por Jesucristo* permanecieron por 400 años en la Biblia Reina Valera. Pero tomaron una **BIBLIA EN INGLÉS**, LA **ASV** “y la corrigieron” ¿Mera coincidencia? Quizás.

Nosotros no tuvimos que seguir la Biblia King James para estas palabras; La Biblia en español Reina Valera ya las tenía así desde hace más de 400 años.

Estos ejemplos debieran ser suficientes para demostrar que Biblias **EN INGLÉS**, no sólo fueron consultadas, sino implementadas por los revisores de la RV 1960. Puedo citar más de 1000 versículos para demostrar que la gran mayoría de **los cambios hechos** en la Reina Valera 1960 vienen de las Biblias **EN INGLÉS**, **ASV** y **RSV**.

Usted tiene todo el derecho del mundo de escoger y amar la Biblia que mejor le parezca; nadie debe obligarlo a usar una Biblia en la que usted no tiene confianza; pero por favor, no tergiversar, no tuerza la verdad. Dígale la verdad al pueblo de Dios.

Me parece hipocresía el hecho de que nuestros críticos nos acusen de seguir una Biblia en Inglés (KJV) cuando los revisores de su Biblia hicieron cientos de cambios siguiendo Biblias **EN INGLÉS (ASV y RSV)**. Quizás nuestro crítico debiera decir: “**Yo no creo que la Biblia King James debe corregir la Biblia en español, sólo las Biblias EN INGLÉS, ASV y RSV.**”

Si a nosotros se nos “acusa” de que en **algunos** versículos seguimos la lectura de la KJV, como es el caso de Dan 3:25, no lo negamos, ni lo consideramos “un ataque” 100% de acuerdo. Es una gran verdad; creemos que es una mejor traducción; y está basada en el Texto Masorético.

Dan 3:25 Respondió él y dijo: He aquí yo veo cuatro varones sueltos, que se pasean en medio del fuego, y ningún daño hay en ellos; y el parecer del cuarto es semejante **al Hijo de Dios.**

Pero se le miente al pueblo de Dios cuando se implica que seguimos el inglés en Mt 16:18 Mr 9:24 Lu 23:42 y en muchos otros. La Reina Valera los tenía 100% bien.

Mat 16:18 Y yo también te digo que tú eres Pedro, y sobre esta roca edificaré mi iglesia, y las puertas **del infierno** no prevalecerán contra ella.

Mar 9:24 Y al instante el padre del muchacho, clamando **con lágrimas**, dijo: **Señor**, creo, ayuda mi incredulidad.

Lu 23:42 Y dijo a Jesús: **Señor**, acuérdate de mí cuando vengas en tu reino.

Conclusión.

Es lamentable ver como el Texto Tradicional (The Textus Receptus), el cual Dios ha honrado por más de cuatro siglos, está siendo destronado por el Texto Crítico, y esto ante la complacencia, y en muchos caso **complicidad** del fundamentalismo. No sólo en español, sino en **todos los idiomas del mundo.**

Estoy perplejo de la actitud de algunos líderes Fundamentalistas que son “muy valientes” para pararse firmes, sólo cuando es conveniente.

Rápidamente y “con valor” se unen a la mayoría; pero cuando la verdad está en el lado de la minoría, y hay un precio que pagar, de alguna manera evaden el tomar una posición. Prefieren quedarse “neutrales”.

Dios nos dé valor para pararnos firmes por lo que es correcto.

Dr. Humberto Gómez

Sábado

X Una palabra que ha dado mucho juego entre los adventistas ha desaparecido. La voz hebrea «sabbath», que en hebreo no es un día de la semana, sino una institución religiosa, o «día de reposo». Así ha desaparecido del Nuevo Testamento la palabra «sábado» y las frases son equivalentes a «tus discípulos hacen lo que no es lícito hacer *en el día de reposo*».

~~Señor~~ Los judíos siempre dieron mucha importancia al nombre de Jehová y hay varias teorías elaboradas acerca de la etimología del nombre con sus implicaciones teológicas. También se registra el hecho de que las versiones protestantes han sido las únicas en llevar ese nombre por cuatro siglos y ahora que aparece en las versiones católicas nosotros lo estamos suprimiendo. Por lo tanto, el Comité cambió la palabra Jehová por Señor en casi todos los textos del Antiguo Testamento, aunque dejó la palabra Jehová en ciertos pasajes donde, como en Exodo 6, parecía difícil sustituirlo.

X
1960
sources

Un principio añadido a la lista primera del Comité de Revisión de la Reina-Valera fue que: «Dondequiera que la versión Reina-Valera se ha apartado del Textus Receptus para seguir otro texto mejor, nosotros no volveremos al Receptus.» El punto 12 de los «Working principales» dice: «En casos de duda sobre la correcta traducción del original, consultaremos preferentemente la English Revised Version de 1885, la American Standard Version de 1901, la Revised Standard Version de 1946 y el International Critical Commentary.»

En España muchas quejas llegaron a nuestra oficina sobre la Revisión Valera 1960; que la palabra «violentos» en Mateo 11:2 no va bien, siendo así que «El reino de los cielos se hace fuerte» en la anterior traducción era más comprensible; que 1.^a Corintios 13:5 (indecoroso... guarda rencor) quedaba mejor en

El Texto Recibido (el Textus Receptus) es un Texto Superior

Octubre 28, 2008 por [Garry Castner](#)

Es Superior porque Proviene de la Ciudad de Antioquía. Este texto es asociado con la gran ciudad de Antioquía de Siria. La ciudad de Antioquía llegó a ser la cuna del cristianismo después de la persecución de los creyentes en Jerusalén (Hechos 11:19-20). Los apóstoles Pablo y Bernabé iniciaron su gran ministerio allí (Hch.11:22-26). Después como misioneros-evangelistas fueron enviados de esta iglesia (Hechos 13:1-3; 15:35-36; 18:22-23). Más tarde el apóstol Pedro visitó allí (Gálatas 2:11-12). Un texto que procede de este lugar, sin lugar a duda, sería un texto aprobado por los apóstoles y las demás iglesias.

Es Superior Porque Llegó a Ser el Estándar Durante el Período Bizantino. El Texto Bizantino recibe su nombre porque viene de Constantinopla, anteriormente llamado Bizancio. Llegó a ser el texto estándar de las iglesias en el periodo Bizantino, desde 312 – 1453 d. de J.C. Antes de ese periodo, este tipo de texto fue preservado en Antioquía de Siria. El gran líder Crisóstomo se cambió de Antioquía a Constantinopla en el año 398 d. de J.C. Constantinopla fue el centro del mundo de hablar griego. Sin embargo, en el occidente, latín llegó a ser el idioma dominante. Entonces, los eruditos de Constantinopla eran más aptos para producir y preservar el texto auténtico en el griego.

Es Superior porque es Respaldado por Líderes Cristianos Antiguos. Fue utilizado por líderes como Basil de Cesarea, Gregorio de Nisa, Gregorio de Nazianzus (Capadocia), Teodoret de Ciro y Crisóstomo de Constantinopla. Estos hombres estaban involucrados en la formación de la doctrina ortodoxa y en la ratificación del canon del NT. Ellos, sin duda, tenían en sus manos muchos otros manuscritos, algunos originales, que no están en existencia hoy. Los historiadores dan evidencia que este tipo de texto se encuentra en los escritos de Justino Mártir (100 – 165 d. de JC); Ireneo (130 – 200 d. de JC); Clemente de Alejandría (150 – 215 d. de JC); Tertuliano (160 – 220 d. de JC); Hipólito (170 – 236 d. de JC), y aun Origen (185 – 254 d. de JC). Todos estos citan el texto bizantino en sus escritos.

Edward Miller estudió todas las citas de los Padres antiguos y encontró que citan el texto bizantino unas 2,630 veces en cambio a otros textos 1,753. El seleccionó 30 pasajes importantes para examinar y encontró 530 del texto bizantino y solamente 170 a favor de otros textos. El concluyó: *"El texto tradicional es predominante en los escritos de los Padres antiguos. Su relato prueba que en sus escritos y por lo general en las iglesias, corrupción entró muy temprano en la historia, sin embargo las aguas pura generalmente*

prevalecieron. Esta tradición siguió también en la mayoría de los Padres que los siguieron. No hay un quiebre, ni intervalo, sino el testigo es continuo." [Edward Miller in "The Antiquity of the Traditional Text", in John William Burgon, *The Traditional Text of the Holy Gospels Vindicated and Established* (London: George Bell and Sons, 1896), p. 121].

Es Superior porque es Respaldo por los Manuscritos Disponibles. Esta familia tiene apoyo convincente de los manuscritos disponibles. En los papiros hay un asombroso número de lecturas distintivamente bizantinos. P45, P46, P66.

El Profesor H.A. Sturz listó 150 lecturas bizantinas muy tempranas en los papiros [Harry A. Sturz, *The Byzantine Text-Type and New Testament Textual Criticism* (Nashville, TN: Thomas Nelson Publishers, 1984), pp. 61ff, 145ff]. Al contrario a los críticos textuales, las lecturas bizantinas se puede trazar hasta el siglo II.

Con respecto a los unciales, es estimado que 95% de los manuscritos unciales contienen el tipo de texto bizantino. El porcentaje es aun mayor en los minúsculos, casi todos son del tipo bizantino. Los leccionarios también apoyan el tipo bizantino. Es un hecho que, de los manuscritos sobrevivientes, 90% son del tipo de texto bizantino. Aunque los críticos recalcan que no son los más antiguos, hay que reconocer que provenían de cientos de manuscritos paternos, que a su vez pertenecían a los tiempos de los apóstoles y sus discípulos. El argumento en su contra es que aparece en el siglo IV, pero la respuesta es que llegó a ser el más recibido y más utilizado porque representaba perfectamente los originales.

Es Superior porque es Respaldo por Traducciones Tempranas. El Texto Bizantino también es respaldado por las versiones tempranas del NT. Hay versiones en siríaco, arameo, y latín que son fechados desde el siglo II. La Pesita, "reina de las versiones" en el año 157 d. de J.C., es una traducción en siríaco y contiene lecturas bizantinas. También es cierto en cuanto a la versión Gótica del año 350 d. de J.C.

Es Superior porque es el Texto Preservado de Dios por medio de Sus Iglesias. Para el siglo IV el texto bizantino emergió como el texto autoritativo del NT y de las iglesias y por los siguientes doce siglos era así. Dios ha guardado Su Palabra providencialmente porque los creyentes necesitan la verdad en su pureza (Mateo 24:35; 1Pedro 1:23,25). Entonces, la Palabra divinamente inspirada es la misma que ha sido publicada (Salmo 68:11). Es absurdo creer que Dios diera Su Palabra pura a Su iglesia y luego permitir que se corrompiera sobre los próximos XVIII siglos. ¡Es la conclusión de los críticos modernos del Texto Griego del NT! Es razonable

suponer que Dios trató el NT como El trató el AT. El Señor Jesucristo atestiguó que el AT, en cada una de sus partes, es la Palabra inspirada de Dios perfecta y sin error (Mateo 5:18; Juan 10:35). Cuando Dios dio Su última Revelación por medio de Su Hijo y los Apóstoles, El la protegió y la preservó de la misma manera que lo hizo con el AT, hasta el día de hoy. ¿Dónde? En el Texto Recibido, el Texto Bizantino.

Lección 4 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: _____

1. ¿En cual cita está la promesa de Dios de preservar la Biblia de esta generación para siempre?

2. Define Texto Recibido: _____

3. William Smallman dijo que los textos criticos son un _____ de testigos cantando la misma canción.

4. Dios ha usados _____ para preservar su Palabra.

5. ¿Cual cita Bíblica dice que la iglesia es la columna y apoyo de la verdad?

6. ¿Quien era Erasmo?

7. ¿Quien era Stephanus?

8. ¿Quien era Beza?

9. ¿Que es la versión itálica?

10. ¿Que es la Peshita Antigua Siriaca?

Lección 5 (10 puntos cada pregunta)

Nombre: _____

1. ¿Cuales son las creencias erróneas de los que apoyan el texto crítico? (hay tres)
2. Los críticos modernos piensan que son los _____ que pueden determinar lo que debe estar en la Biblia y lo que no debe estar.
3. ¿Cuántos cambios existan entre la segunda y tercera edición del texto crítico de la Sociedad Unida Bíblica?
4. ¿Cual es el primer punto de la ciencia del texto crítico?
5. ¿Cual es el segundo punto de la ciencia del texto crítico?
6. ¿Cual es el tercer punto de la ciencia del texto crítico?
7. ¿Cual es el cuarto punto de la ciencia del texto crítico?
8. Westcott y Hort llamaron al texto recibido un texto _____.
9. ¿Que dijo Jacob Van Bruggen acerca del texto recibido?
10. Escribe los hombres nombrados por Gaius quienes adulteraron la Palabra de Dios.